

# 履歴書



## 個人データ

氏名	<small>ケイン トーマス</small> Kain, Thomas (男性)
母国語	英語
国籍	米国(ミネソタ州)
生年月日	昭和 58 年 7 月 25 日生(26 歳)
メールアドレス	<a href="mailto:tom@diablotranslations.com">tom@diablotranslations.com</a>

## 担当言語

日本語 → 英語

## 通常の翻訳レート

日本語一文字 - 8 円

## 学歴

2006 年 9 月 - 2008 年 4 月	上智大学 修士、Japanese Studies (GPA: 4.0)
2001 年 8 月 - 2005 年 5 月	セント・ジョンズ・大学 (アメリカ) 学士、歴史 (GPA: 3.9)

## 職歴

2006 年 4 月 - 現在	フリーランス翻訳者
2008 年 4 月 - 現在	講師、文京学院大学
2006 年 10 月 - 2008 年 4 月	ライティングチューター、上智大学

## 最近の翻訳実績

2009 年 7 月	雑誌の記事(ビジネス)
2009 年 7 月	物理学の教科書の一章
2009 年 7 月	アンケートの回答(IT)
2009 年 7 月	電池の仕様書、電池に関するメールなど(85000 ワード)

2009年7月	翻訳会社のHP
2009年6月	特許(科学)x3
2009年6月	超音波機器の説明書
2009年4月	契約書(ビジネス)
2009年3月	銀行に関するQ&A
2009年3月	化粧品メーカーのHP
2009年3月	インターネットサイトの販売規約
2009年3月	製薬会社に関する文書
2009年2月	戸籍
2009年1月	歌手のHP
2009年1月	自動車のカーナビの説明書

### 資格

2007年12月03日	日本語能力試験一級	合格
-------------	-----------	----

### 言語能力、コンピュータ操作技能

英語 ネイティブ		日本語 優秀な読解力、会話力	
MS Word 2007/2003	Excel 2007/2003	Power Point 2007/2003	
Trados 7	TagEditor	Adobe Acrobat Reader 8	

### 志望動機&自己PR

私は過去三年間、フリーランスの翻訳を行っております。今までさまざまな翻訳分野で実績を残してきたので、積んできた経験や知識を活かしたいと思っております。私が貴社の役に立つポイントが三つあります。一つ目は、負けず嫌いであることです。作り上げた訳文が完ぺきでなければ納得いきませんので、毎回一生懸命頑張ります。二つ目は、時間通りに納品することです。私がしてきた翻訳の中で、一回も遅れたことがありません。三つ目は、自然な表現にこだわることです。直訳すぎる日英翻訳は本来の意味をちゃんと伝えられないので、私は常にもっともコミュニケーションな表現を追求しています。